（）のの：

① **あっというに**

* Vyjadřuje realizaci akce (změnu stavu) v obzvláště krátkém čase, v okamžiku (podobně též např. ).
* Též vyjadřuje velkou rychlost, s níž se nějaká akce realizuje (podobně též např. ).
* Spíše neformální, hovorový výraz.
* あっ lze vnímat jako citoslovce, 間 je interval, časový prostor.
* Podobné českému ‘než bys řekl švec’.

Forma: あっという間に 1023 výskytů v BBCWJ

あっというまに 170 výskytů v BBCWJ

あっと言う間 104 výskytů v BBCWJ

例文：

1. が**あっと言う間に**をくるんだ。[[1]](#footnote-1)

‘Studený vítr v mžiku zachvátil celé jeho tělo.’

1. 面白いけどゲームはで**あっという間に**クリア（笑）。[[2]](#footnote-2)

‘Je to sranda, ale hra sama o sobě je jednoduchá, takže ji dohrajete během chvilky ☺.’

1. **あっという間に**２月ですね。[[3]](#footnote-3)

‘Než se nadějeme, máme tu únor.’

Neadverbiální užití: 長いようで**あっという間の**一年。[[4]](#footnote-4)

‘Zdálo se, že tento rok bude dlouhý, a utekl jako voda.’

**あっという間でした**。[[5]](#footnote-5)

‘Bylo to, než bys řekl švec.’

②

* Vyjadřuje pocit absolutního nepochopení určité situace.
* Též vyjadřuje kritický postoj k partnerovi.
* Emotivní výraz.
* Spíše neformální, hovorový výraz.
* Nejčastěji se vyskytuje v otázkách s otázkovými slovy.

Forma: 一体

いったい

例文：

1. 夜中になっても、帰って来ない。あの子は**一体**何をしているんだろう（か）。

‘Už je po půlnoci a ona pořád ještě není doma. Co to ta holka jenom tropí…’

1. 会う約束をしたのに来ないなんて、あの人は**一体**どんなつもりなのだろう（か）。[[6]](#footnote-6)

‘Slíbí, že se sejdeme, a pak si nepřijde… Jak si to ten člověk vlastně představuje?!’

1. あなたたちふたり、**一体**何を話してるの？[[7]](#footnote-7)

‘Hele, vy dva, vo čem se to sakra bavíte?’

Při zdůrazňování se používá taktéž ve formě .

もう一度問う、**一体全体**、こういった考え方は、どこから生まれたのか？[[8]](#footnote-8)

‘Zeptám se ještě jednou: Kde tě k čertu jenom mohlo napadnout něco takového?’

③ **いかが**

* Užívá se při zjišťování či ověřování úmyslů, situace partnera.
* Podobné českému ‘jak’.
* Velmi formální výraz pro mluvenou i psanou komunikaci. Běžně součástí *keigo.*
* Paralelní k prostému どう nebo どのように.

Forma: いかが

někdy též 如何

例文：

1. 毎日、**いかが**おごしでいらっしゃいますか。[[9]](#footnote-9)

‘Jak se máte? (dosl.: Jak ráčíte trávit dny?)’

1. このようにに言ってみたら**いかが**でしょうか。[[10]](#footnote-10)

‘Co to zkusit říct nadřízenému takto?’

1. おめのを教えてください。最近のブームは**いかが**  
   ですか？[[11]](#footnote-11)

‘Doporučte mi, prosím, nějaké *nabe.* Co říkáte na to *tónjú nabe* (*nabe* se sójovým mlékem), co tak poslední dobou frčí?’

Běžně se používá při uctivém nabídnutí něčeho partnerovi:

お茶でも**いかが**でしょうか。[[12]](#footnote-12)

‘Což takhle dát si čaj?’

Srov.: お茶は**どう**ですか。

‘Nedáte si čaj?’

**練習：**

問）Doplňte do vět vhodné příslovce z rámečku a přeložte:

1. お休みは\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_終わってしまった。
2. サラダをもう少し\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_？
3. は\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_火を消した。
4. このなビルは\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_誰がしたのか。
5. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_それは本当なんですか。
6. ご気分は\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ですか？

回答）

1. お休みは**あっという間に**終わってしまった。 ‘Prázdniny skončily, než bys řekl švec.’
2. サラダをもう少し**いかが**？ ‘Nedáte si ještě trochu salátu?’
3. は**あっという間に**火を消した。 ‘Hasiči oheň uhasili vcukuletu.’
4. このなビルは**一体**誰がしたのか。‘Kdo probůh navrhl tuhle divnou budovu?’
5. **いったい**それは本当なんですか。 ‘A to jako fakt???’
6. ご気分は**いかが**ですか？ ‘Jak se cítíte?’

いかが あっという間に 一体

1. 藤井誠二『殺人を予告した少年の日記』（2001）BCCWJ [↑](#footnote-ref-1)
2. Yahoo!ブログ（2008） BCCWJ [↑](#footnote-ref-2)
3. Yahoo!ブログ（2008） BCCWJ [↑](#footnote-ref-3)
4. 中山真由美『孫育ての時間』（2003） BCCWJ [↑](#footnote-ref-4)
5. Yahoo!ブログ（2008） BCCWJ [↑](#footnote-ref-5)
6. 茅野直子他『外国人のための日本語例文・問題シリーズ1　副詞』（1987）146–147頁 [↑](#footnote-ref-6)
7. ジョン・フランクリン・バーディン（今本渉（訳））『死を呼ぶペルシュロン』（2004）BCCWJ [↑](#footnote-ref-7)
8. 山本七平『日本人とユダヤ人』（2004）BCCWJ [↑](#footnote-ref-8)
9. 茅野直子他『外国人のための日本語例文・問題シリーズ1　副詞』（1987）178頁 [↑](#footnote-ref-9)
10. 植西聰『職場のやっかいな人とつき合うコツ』（2000）BCCWJ [↑](#footnote-ref-10)
11. Yahoo!知恵袋（2005）BCCWJ [↑](#footnote-ref-11)
12. <http://shop.plaza.rakuten.co.jp/auc-ulmax/diary/detail/201505150002> [2015/12/29] [↑](#footnote-ref-12)